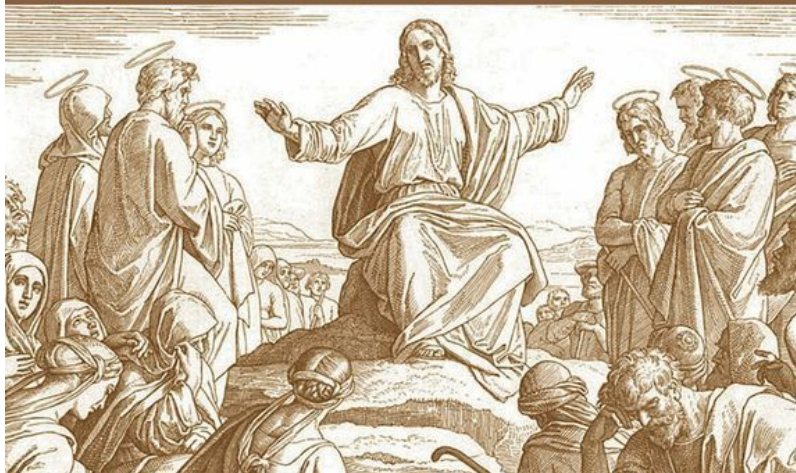


Юрий Лифшиц

# *Евангелие от Матфея*

Переложение



# Юрий Лифшиц Евангелие от Матфея. Переложение

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=21548544](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=21548544)  
ISBN 9785448325960*

## Аннотация

«Евангелие от Матфея», переложенное стихами поэтом и переводчиком Юрием Лифшицем, дает возможность читателю взглянуть на крестный путь Иисуса Христа не только с точки зрения новозаветного предания, но и сточки зрения поэзии. Рождество Иисуса, Его земной путь, Голгофа, Вознесение и Воскресение в поэтическом изложении становятся немного ближе и проникновеннее. В оформлении обложки использована гравюра немецкого художника Юлиуса Шнорра фон Карольсфельда (1794—1872) «Нагорная проповедь».

# Содержание

Евангелие от Матфея	5
Глава 1	5
Глава 2	9
Глава 3	13
Глава 4	16
Глава 5	19
Конец ознакомительного фрагмента.	21

# **Евангелие от Матфея Переложение**

**Юрий Лифшиц**

© Юрий Лифшиц, 2017

ISBN 978-5-4483-2596-0

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

# Евангелие от Матфея

## Глава 1

И вот вам родословье Иисуса Христа, который был Давида Сын, который сыном Авраама был. А Авраам отцом был Исаака; а Исаак Иакова родил; отцом Иуды с братьями его Иаков был; а Фареса и Зару родил Иуда от жены Фамари; Фарес родил Есрома; а Есром родил Арама; а Арам родил Аминадава; а Аминадав отцом стал Наассона; Наассон родил Салмона; а Салмон родил Вооза от Рахавы; а Вооз родил от Руфи Овида; а Овид отцом стал Иессея; Иессей от бывшею за Урией родил Давида, позже ставшего царем; Давид же Соломона породил; а Соломон отцом стал Ровоама; а Ровоам стал Авия отцом;

тогда как Авий породил Асу;  
Аса Иосафата породил;  
Иосафат отцом стал Иорама;  
а Иорам стал Озия отцом;  
а Озия родил Иоафама;  
Иоафам Ахаза породил;  
а Езекию породил Ахаз;  
Манассии отцом стал Езекия;  
Амона же Манассия родил;  
Амон родил Иосию; потом  
Иосия родил Иоакима;  
Иоаким родил Иехонию  
и с братьями перед переселением  
в великий Вавилон. А в Вавилон  
переселившись, стал Иехония  
отцом Салафииля; а отцом  
Зоровавеля стал Салафииль;  
Зоровавель отцом стал Авиуда;  
а Авиуд родил Елиакима;  
Елиаким Азора стал отцом;  
Азор родил Садока; а Садок  
родил Ахима; а Ахим отцом  
стал Елиуда; Елиуд родил  
Елеазара; а Елеазар  
родил Матфана; а Матфан родил  
Иакова; Иаков стал отцом  
Иосифа, что мужем стал Марии,  
а от Нее родился Иисус,  
Которого все нарекли Христос.

Итак, всего родов от Авраама  
и до Давида было равным счетом  
четырнадцать родов; и от Давида  
перед переселеньем в Вавилон  
четырнадцать родов всего прошло;  
и от переселенья в Вавилон  
и до Христа четырнадцать родов.  
Родился Иисус Христос вот так:  
как обручилась Мать Его Мария  
с Иосифом, пред тем как сочетались  
они, тут оказалось, что Она  
имеет в чреве от Святого Духа.  
Но праведным был муж Ее Иосиф  
и, не желая огласить Ее,  
хотел Ее он тайно отпустить.  
Но только он успел помыслить это, —  
се Ангел Божий перед ним предстал  
во сне, сказав: «Иосиф, сын Давидов!  
Не бойся ты принять жену твою  
Марию, ибо зачатое в Ней  
есть от Святого Духа; скоро Сына  
Она родит, и наречешь Ему  
ты Имя Иисус, поскольку Он  
спасет людей Своих от их грехов».  
А все сие произошло, поскольку  
да сбудется, что Богом речено  
через пророка, каковой сказал:  
«Се Дева, что в Своем приимет чреве  
и Сына породит и нарекут

Его, как было сказано пророком,  
Еммануил, что значит: «С нами Бог»».  
Восстав от сна, Иосиф поступил  
как повелел ему Господень Ангел,  
и принял он жену свою, и вовсе  
Ее он не познал, и наконец  
Она родила Сына Своего,  
родила первенца, и он нарек  
Ему такое имя: Иисус.



## Глава 2

Когда же в Иудейском Вифлееме во дни правленья Ирода царя родился Иисус, пришли волхвы с востока в Иерусалим, сказав: «Где Он, родившийся Царь Иудейский? Ибо мы видели звезду Его и прибыли отдать Ему поклон».

И, это услышав, пришли в тревогу царь Ирод и весь Иерусалим.

И, всех первосвященников собрав и книжников народных, он спросил у них: «Где предначертано Христу родиться?» А они ему сказали, что в Вифлееме Иудейском, ибо написано такое у пророка:

«Ты, Вифлеем, Иудина земля, ничем не меньше воеводств Иуды, ведь из тебя Тот Вождь произойдет, Который Мне народ Мой упасет, Израиля». Тогда царь Ирод, тайно призвав к себе волхвов, узнал от них и день, и час явления той звезды и, отослав их в Вифлеем, сказал: «Идите и разведайте подробно о Том Младенце и, когда найдете,

меня немедля известите, чтобы  
и мне пойти к Нему и поклониться».

И, выслушав царя, они пошли.

И се звезда, которую с востока  
они видали, перед ними шла,  
как наконец пришла, остановившись  
над местом тем, где родился Младенец.

Звезду увидев, радостью великой  
волхвы возрадовались; в дом войдя,  
увидели Младенца Самого  
и Мать Его Марию; и Ему,  
волхвы, пав на колени, поклонились;  
и, развязав сокровища свои,  
дары ему такие принесли:

и золото, и ладан благовонный,  
и смирну. Откровенье получив  
во сне, чтоб к Ироду не возвращаться,  
иным путем пошли в страну свою.

Когда же отошли они, – се Ангел  
Господень в сон Иосифу явился  
и говорит: «Восстань, возьми Младенца  
и Мать Его и поспеши в Египет  
и там живи, доколе не скажу.

Желает Ирод отыскать Младенца,  
чтобы убить Его». Иосиф встал,  
Младенца взял и Мать Его и ночью  
пошел в Египет, где и находился,  
пока не умер Ирод, да свершится,  
что Богом речено через пророка,

который молвил: «Сына Моего  
воззвал Я из Египта». Ирод царь,  
себя узрев осмеянным волхвами,  
весьма разгневался и слуг послал  
младенцев всех избить: и в Вифлееме,  
и всей его округе, – от двух лет  
и ниже двух, учитывая время,  
которое он вызнал от волхвов.  
Тогда сбылось реченное пророком  
Иеремией, возвестившем так:  
«Глас в Раме будет слышен, плач, рыданье  
и вопль великий; так скорбит Рахиль  
по детям по своим и не желает  
утешиться, поскольку нету их».  
Как умер Ирод, – се Господень Ангел  
во сне пришел Иосифу в Египте  
и говорит: «Восстань, возьми Младенца  
и Мать Его и в землю поспеши  
Израилеву, ибо смерть нашли  
искавшие души Младенца». Встал  
Иосиф, взял Младенца, Мать Его  
и всей семьей в Израилеву землю  
пришел. И, услышав, что Архелай,  
сын Ирода царя, взамен его  
царит над Иудеей, в те края  
идти он убоился, но во сне  
он откровенье снова получил  
в пределы Галилейские пойти.  
Придя туда, во граде Назарете

обосновался он, да совершится  
реченное через святых пророков,  
что Назореем наречется Он.

## Глава 3

В те дни приходит Иоанн Креститель провозвещать в пустыне Иудейской и говорит: «Покайтесь, ибо Царство Небесное приблизилось». И он был тот, о ком сказал пророк Исайя: «Глас вопиющего в пустыне слышен: путь приготовьте Господу, стези Его прямыми сделайте». А сам Креститель Иоанн имел одежду из волоса верблюжьего, на чреслах носил он пояс кожаный, а пищей ему служили дикий мед, акриды. Весь Иерусалим, вся Иудея, вся местность Иорданская к нему пошли, чтоб в Иордане от него креститься, исповедуя грехи свои. Увидев многих фарисеев и саддукеев, что к нему пришли креститься, он сказал им: «Порожденья ехиднины! И кто же вам внушил бежать бегом от будущего гнева? Плод покаянья своего достойный творите и не смейте говорить в себе: «Отец наш – Авраам», – поскольку я говорю, что может Бог детей

из сих камней воздвигнуть Аврааму.  
Уже лежит секира при корнях  
дерев: любое дерево срубают  
и жгут в огне, когда оно плодов  
хороших не приносит. Вас крещу я  
в воде и покаянье, но Идущий  
за мной сильнее меня; я не достоин  
и обувь понести Его; он будет  
крестить вас Духом Святым и огнем;  
в Его руке – лопата, Он очистит  
гумно Свое, а также соберет  
Свою пшеницу в житницу Свою,  
а всю солому Он сожжет огнем  
неугасимым». И тогда приходит  
к нему из Галилеи Иисус  
на Иордан, чтобы от Иоанна  
креститься. Но пытался Иоанн  
удерживать Его и говорил:  
«Мне надобно креститься от Тебя,  
и Ты ль ко мне приходишь?» Иисус  
сказал ему в ответ: «Оставь теперь:  
исполнить правду всякую с тобою  
нам надлежит». И Иоанн тогда  
креститься допустил Его. Крестившись,  
тотчас же вышел Иисус на сушу, —  
и се, Ему отверзлись небеса,  
и Духа Божья Иоанн увидел,  
Который нисходил с небес, как голубь,  
и ниспускался на Него. И се,

раздался глас, глаголющий с небес:

«Сей есть мой сын возлюбленный, в Котором  
Мое благоволение Господне».

## Глава 4

После того в пустыню Иисус был Духом возведен – для искушенья от дьявола. И сорок дней и сорок ночей постившись, напоследок Он взалкал. И искушитель приступил к Нему, сказав: «Когда Ты Божий Сын, скажи, чтобы в пустыне этой камни хлебами сделались». Он же сказал ему в ответ: «Сказал пророк: не хлебом одним жив человек, но всяким словом, из уст Господних исходящим». После берет Его диавол в град святой и на крыло возносит храмовое и говорит: «Когда Ты Божий Сын, то бросься с высоты, поскольку было написано, что Ангелам Своим Он заповедает так о Тебе, что на руках Они тебя снесут, да не преткнешься Ты ногой о камень». И Иисус тогда ему ответил: «Написано и так: не искушай Господа Бога твоего». Опять берет Его диавол на весьма крутую гору, чтобы показать Ему все царства мира, славу их,



и говорит Ему: «Все это дам Тебе я, если, на колена пав, Ты мне поклонись». И Иисус ему ответил: «Сатана, изыди прочь от Меня; написано пророком: Господу Богу только поклоняйся и одному Ему служи». Тогда Его оставил сатана. И се, к Нему Господни Ангелы пришли служить Ему. И Иисус, услышав, что был под стражу отдан Иоанн, отправился обратно в Галилею; и, Назарет оставив, Он пошел в приморский Капернаум, поселился в пределах Завулона с Неффалимом, да сбудется реченное Исайей пророком, так сказавшем: «Завулону и Неффалима земли, на пути приморском, далеко за Иорданом, языческая ныне Галилея, народ, во тьме сидящий, увидали великий свет, и в той стране сидящим и тени смертной светоч воссиял». И с времени того стал Иисус и проповедовать, и говорить: «Покайтесь, ибо Царствие уже Небесное приблизилось». Идя близ моря Галилейского, увидел Он братьев двух: Симона, какового

Петром прозвали, и Андрея, брата  
его, закидывавших сети в море,  
поскольку братья были рыболовы,  
и говорит им так: «За Мной идите  
и будете ловцами человеков».

И тотчас братья сети побросали  
и вслед за Ним пошли. И, дальше идя,  
увидел там Он и других двух братьев:

Иакова и Иоанна, в лодке

с отцом их Зеведеем, починявшем  
худые сети, и призвал их. Тотчас

они, оставив лодку и отца,

вослед Ему пошли. По Галилее

ходил так Иисус и в синагогах

учил и проповедовал везде

Евангелие Царствия Святого,

и исцелял Он всякую болезнь,

и немощь в людях всякую лечил.

И слух о Нем по Сирии прошел;

и приводили немощных к Нему

и одержимых хвоями любыми,

лунатиков вели и бесноватых,

расслабленных – и Он их исцелял.

И множество Его сопровождало

народу всякого из Галилеи,

Десятиградья, Иерусалима,

из Иудеи, из-за Иордана.

## Глава 5

Народ увидев, Он взошел на гору;  
и сел когда, ученики Его  
пришли к Нему, и Он, уста Свои  
отверзши, так учил их, говоря:  
«Блаженны духом нищие, поскольку  
их Царствие Небесное отныне.  
Блаженные плачущие, потому что  
утешатся они от скорби их.  
Блаженны кроткие, поскольку вскоре  
наследовать им землю суждено.  
Блаженны те, кто алчет и кто жаждет  
великой истины – насытят их.  
Блаженны те, кто милостив, поскольку  
помилованы будут и они.  
Блаженны сердцем чистые, поскольку  
начертано им Господа узреть.  
Блаженны миротворцы, потому что  
их Божьими сынами нарекут.  
Блаженны те, кто изгнаны за правду,  
ведь Царствие Небесное у них.  
Блаженны вы, когда вас гнать начнут  
и за Меня несправедливо злословить.  
Так радуйтесь и веселитесь, ибо  
награда ваша велика на небе:  
так гнали и пророков, что бывали

до вас. Вы – соль земли. И если  
соль потеряет силу, чем ее  
соленой можно сделать. Ведь она  
уж непригодна стала ни к чему,  
как разве только выбросить ее

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.